

In onderstaand schema vindt u de letterlijke tekst uit deel 3 ‘Op het terras’ bij de cursus Frans. In de linkerkolom staat de Frans tekst, in de rechterkolom de Nederlandse vertaling.

Frans	Nederlands
- Ah, le vieux centre de Bergerac!	- Ha, het oude centrum van Bergerac!
- Que c’est beau!	- Wat is het mooi!
- Bonjour, Monsieur!	- Goedemorgen, meneer!
- Bonjour, Madame!	- Goedemorgen, mevrouw!
- Est-ce que vous avez eu le temps de faire votre choix!	- Heeft u de tijd gehad om te kiezen?
- Oui, alors je voudrais une glace... Je vois que vous avez une collection de glaces extraordinaire!	- Ja, ik wil dus een ijsje... Ik zie dat u een bijzonder aanbod aan ijsjes hebt!
- Oh, je vois que vous êtes gourmand, mais j’ai aussi des gateaux fait maison.	- Oh ik zie dat u een lekkerbek bent, maar ik heb ook huisgemaakte gebakjes.
- Ah, et vous faites restaurant aussi?	- Ah, en u serveert ook maaltijden?
- Oui, et qu’avec des produits frais!	- Ja, en alleen met verse producten!
- Formidable! Alors je voudrais une glace... Quelle est votre favorite?	- Geweldig! Dus ik wil een ijsje... Welk is uw favoriet?
- Moi, mes favorites, c’est très classique: c’est vanille chocolat.	- Voor mij, mijn favoriet, dat is heel klassiek: Het is vanille en chocolade.
- Vanille chocolat... Non, je crois que je vais être plus aventureux: je vais prendre pruneaux, noix et gingembre.	- Vanille en chocolade... Nee, ik geloof dat ik avontuurlijker zal zijn: Ik zal gedroogde pruim, walnoot en gember nemen.
- Parfait! Est-ce que vous voulez boire quelque chose?	- Uitstekend! Wilt u iets drinken?
- Oui, j’aimerais un thé, un thé vert... Avez-vous du thé vert?	- Ja, ik wil graag een thee, een groene thee... Heeft u groene thee?
- Absolument, j’ai toute une carte de thé, des thé vert, des thé noir. Un thé vert parfumé ou nature?	- Absoluut, ik heb een hele kaart met thee, groene thee, zwarte thee. Een geparfumeerde groene thee of naturel?
- Avez vous ‘thé vert à la menthe?’	- Heeft u groene thee met munt?
- Absolument!	- Absoluut!
- Alors un thé vert à la menthe!	- Dan een groene thee met munt!
- Avec plaisir, Monsieur!	- Met alle genoegen, meneer!
- Merci beaucoup.	- Dank u wel.
- Moi, je préfère la fraise: c’est le fruit du pays, et l’été, ils font des glaces à la fraise fraîche.	- Ik heb liever aardbei: het is de vrucht van de streek, en ’s zomers, maken zij ijs met verse aardbeien.
- Oh, mais alors, je dois revenir pour la fraise! Vous êtes du pays?	- Oh, maar dan moet ik terugkomen voor de aardbei! Bent u van hier?
- Oui, j’y ai habité toute ma vie et j’y suis née.	- Ja, ik heb er mijn hele leven gewoond en ben er geboren.
- Est-ce que je peux vous poser une question? Voilà: je suis pour plusieurs	- Mag ik u een vraag stellen? Hier is ie: ik ben in Bergerac voor een paar dagen

- jours à Bergerac et je cherche quelqu'un qui pourrait me faire visiter la ville.
- J'y aurais été moi-même vous faire visiter... Mais j'y pense, j'ai ma fille Sandrine, qui connaît la ville comme sa poche, mieux que moi encore.
 - Ah, mais écoutez.
 - Je vais l'appeler!
 - Mais ce serait très gentil! Merci Beaucoup!
 - Allo, Sandrine? Là, j'aurais quelqu'un qui voudrait visiter la ville...
 - Quelle chance! Incroyable!
- en ik zoek iemand die me de stad zou kunnen laten zien.
- Ik zou het zelf gedaan hebben... Maar nu ik erover denk, ik heb mijn dochter Sandrine, die de stad kent als haar eigen broekzak, nog beter dan ik.
 - Ah, maar luister.
 - Ik ga haar bellen!
 - Maar dat zou heel aardig van u zijn! Hartelijk bedankt!
 - Hallo, Sandrine? Hier heb ik iemand die de stad wil bezoeken...
 - Wat een geluk! Ongelooflijk!